

Porównanie tłumaczeń Daniela 2:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem Daniel udał się do Arioka, którego król wyznaczył, aby stracić mędrców babilońskich, poszedł i tak do niego powiedział: Nie zabijaj mędrców babilońskich! Wprowadź mnie przed króla, a ja przedstawię królowi wykład (snu).
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie Daniel udał się do Arioka, któremu król rozkazał stracić mędrców babilońskich. Nie zabijaj mędrców babilońskich! — poprosił. — Wprowadź mnie do króla, a ja przedstawię mu wykład snu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego Daniel wszedł do Ariocha, którego król ustanowił, aby wytracił mędrców Babilonu. Gdy przyszedł, tak powiedział do niego: Nie trać mędrców Babilonu. Wprowadź mnie do króla, a <i>ja</i> oznajmię królowi znaczenie <i>snu</i> .
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dla tego Danijel wszedł do Aryjocha, którego był postanowił król, aby wytracił mędrców Babilońskich; a przyszedłszy tak rzekł do niego: Nie trać mędrców Babilońskich, wprowadź mię do króla, a ja ten wykład królowi oznajmię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Potym Daniel wszedłszy do Ariocha, którego był naznaczył król, aby wytracił mędrce Babilońskie, tak mu rzekł: Mędrców Babilońskich nie trać, wiedź mię przed oblicze królewskie, a wykład królowi powiem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie Daniel udał się do Arioka, któremu król wydał polecenie, by pozabijał mędrców babilońskich, i tak powiedział do niego: Nie zabijaj mędrców babilońskich! Wprowadź mnie przed króla, a podam królowi znaczenie [snu].
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem Daniel udał się do Ariocha, któremu król polecił stracić magów babilońskich, i tak rzekł do niego: Nie wytracaj magów babilońskich! Wprowadź mnie do króla, a ja wyłożę królowi sen.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie Daniel udał się do Arioka, któremu król zlecił zgładzenie mędrców babilońskich, i tak do niego powiedział: Nie zabijaj mędrców babilońskich! Zaprowadź mnie do króla, a ja wyjaśnię mu sen.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem Daniel poszedł do Arioka, któremu król polecił zgładzić mędrców Babilonu, i powiedział: „Nie dokonuj zagłady mędrców babilońskich. Wprowadź mnie do króla, a objaśnię królowi znaczenie snu”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Poszedł przeto Daniel do Ariocha, tego, któremu król [polecił] wytracić mędrców Babilonu, [...] i tak mu powiedział: - Nie trać mędrców babilońskich. Zaprowadź mnie przed króla, a oznajmię mu wyjaśnienie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	І Даниїл прийшов до Аріоха, якого цар поставив, щоб вигубити мудреців Вавилону, і йому сказав: Не

		Рафаїла Турконяка	вигублюй мудреців Вавилону, а введи мене перед царя, і я сповіщу цареві пояснення.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Z tego powodu Daniel poszedł do Ariocha, którego król wyznaczył do wytracenia babilońskich mędrców; a gdy przyszedł, tak do niego powiedział: Nie trać babilońskich mędrców! Wprowadź mnie do króla, a ja królowi oznajmię wyjaśnienie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Daniel udał się zatem do Ariocha, którego król wyznaczył do zgładzenia mędrców babilońskich. Poszedł i tak mu powiedział: "Nie wytracaj mędrców babilońskich. Wprowadź mnie przed króla, abym mógł podać królowi wyjaśnienie".